

JET からの手紙

地震との共生

静岡県浜松市佐久間町 Nathalie Ng (ナタリー・ン)

2010年8月、私は静岡県浜松市にある佐久間町という小さな町に赴任しました。佐久間は日本一長いローカル線の飯田線沿いにある山間部の静かな町です。

田舎での生活はのんびりしていて周りの人たちが身近に感じられ、JETとして来ていなければ絶対に経験しなかったものでした。そして、私のJET生活の中で特別な経験は東日本大震災です。

2011年3月11日午後2時50分頃、職員室がわずかに揺れました。私は、これは小さな地震で東海地震の予兆かと思ったのですが、不幸なことに、日本全体を揺るがすような大きなものでした。

週末、私は全てのテレビ局で災害の映像が何度も流れているのを見て、自分に何ができるのか考えていました。

携帯電話のインターネットはそれまでどおり機能しており、被災者が状況を知ることができるよう、ネット上で情報を掲載している人がいました。私はそれを見て、日本語を話せない人たちが状況を把握しパニックにならないよう、それらの情報を英語に翻訳し、掲載しました。

また、東北に援助のため日用品が送られており、町のスーパーに日用品が少なくなっていたため、数週間に渡って先生方が私に、大丈夫か、必要な物がないかメールをくださったり、訪ねていらっしゃったりしました。その程度の気配りや関わりでしたが、私は感動し触発されて、帰国前に1か月日本を巡るきっかけとなりました。

さらに、「シンガポールに帰りたくないと思わない？ 私たちはあなたが帰っても責めない。私たちにはここしかないけど、あなたはほかに行くところがあるから」と言う人もいました。

たった8か月しか経っていませんでしたが、このように心温まる場所は私の第二の故郷となっていました。

8月、私は日本を離れる前に全国のJETの家を訪ねました。仙台の松島で、西行戻しの松公園に行きました。

一人で歩いていると、後ろから写真を撮りましょうかという男の人の声が聞こえました。振り返ると男性と一緒に若い女性がいました。彼女は地震で犠牲になった人達に心を痛め、ボランティアでがれきの片づけに来たと説明してくれました。

私にとって日本は、連帯感で溢れていて、何でもできると思わせてくれました。東日本大震災で私が感じた思いやりや強い意志は長い間私の支えとなりました。

JETから戻ってきた後、私はJETAAシンガポール(JETプログラム同窓会のシンガポール支部)の一員として活動をしています。それは、日本やJETプログラムと繋がっていただけた私の、「絆」という人とのつながりに気づかせ、人生の考え方を変えてくれたという動機からでした。

徐々に私は委員として広く参加するようになり、説明会でJETプログラムを売り込むのはもちろん、JCC(Japan Creative Centre)と合同で浴衣セミナーをするなど、日本の文化のプロモーションを手助けするさまざまな企画を始めました。

私にとってJETは日本だけでなく世界のJETAA支部のさまざまな活動を通して繋がりを続けています。

今年JETプログラムは30周年を迎え、私達が日本に在る間に築き上げてきた絆を認識することがより重要になっています。私たちは単にJETなのではなく、日本と世界の架け橋なのです。

プロフィール

Nathalie Ng



私は太陽の光溢れる島国、シンガポール出身です。

この719km²の小さな島国には549万人が住んでおり、地理上、自然災害などは発生しません。

私は着物のファンで日本のディズニーランドも大好きになりました。

JET LETTER

Living with earthquakes

Nathalie Ng

I was sent to the small town of Sakuma in Hamamatu City, Shizuoka Prefecture in August 2010. Located in the mountains, Sakuma was a sleepy town, accessible by the longest train line in Japan - the Iida line. The inaka life was definitely an experience that I would never get to experience if I didn't come on JET, but what was extra special about my JET experience was being an inaka JET during the period of the Tohoku earthquake.

On March 11th, 2011, at around 2:50pm, the staff room swayed ever so slightly. We wondered if it was a small-scale earthquake, and if it was the precursor to the long-overdue Tokai earthquake. Unfortunately, it was an earthquake much larger than that that shook the whole of Japan to its core.

Over the weekend, huddled at home with uncertainty, I watched as every television station replayed footage from this devastating disaster, and wondered what I could do to help. The roads and power lines in Tohoku were down, so it was very difficult to get aid to Tohoku. What was still functioning was the cellphone network, and on Twitter, NicoNico celebrities tweeted information on the disaster so that the evacuees could understand the situation through the cellphone network. I thought that I could do my part by helping to translate it to English, so that non-Japanese speakers inside and outside of Japan could also understand the situation and not panic.

Over the course of the next few weeks, many of the teachers texted me, or knocked on my door to check if I was alright, and if I needed anything - the supermarket in my town was beginning to empty itself of daily necessities as we rerouted things to Tohoku for aid. It was this level of care and concern that they had for me, that touched and inspired me to travel around Japan for a month before leaving the Programme. One of them even asked me, "Do you want to go back to Singapore? We won't fault you for it. You have another home to go to, but we only have this." After 8 short months, and such heartwarming encounters, this place, too, has become my home.

In August, I spent a month saying goodbye to Japan, moving around from one friendly JET's house to another.

On my visit to Sendai's Matsushima, I hiked up Saigyo Motoshi no Matsu Park. Wandering alone, I heard a man's voice behind me asked if I wanted a photo. I turned, and there was an ojisan, standing there with a young lady. I replied with a simple "Yes, please." and a conversation started - Miyuki was here on a volunteer mission, and the old man was her host. She explained that she felt really sorry about the people who were devas-

tated by the earthquake, and came here to help clear the debris.

In a nutshell, Japan, to me, is a country that was filled a sense of unity that I felt that everything was possible. The compassion and determination that I felt during the Great Tohoku Earthquake was something that would stay with me for a long time.

Since returning from JET, I have

been an active member in JETAA Singapore. At first, it was a simple motive - I merely wanted to stay connected to the programme and country that shifted my life perspectives, and made me more aware of the human connection - kizuna. Slowly, I ran as a board member to widen my participation, and I got more involved, initiating projects to help promote Japanese culture in Singapore, like the yukata workshop in conjunction with JCC, as well as promoting the JET Programme through information sessions.

For me, the JET connection does not just end in Japan, but it continues on through the various activities that the JETAA chapters throughout the world continues to hold. As we head into the 30th Anniversary of the JET Programme this year, it becomes increasingly important that we recognize the kizuna that we've built during our stay in Japan. We're not simply JETs, we are the bridges that connect Japan to the world.

Profile

Nathalie is from the sunny island of Singapore 3 degrees up from the equator. This metropolis is home to 5.49 million people on a small 719km² island, and is protected from natural disasters by its geography. Nathalie is a huge fan of Japanese kimono, and fell in love with Disneyland in Japan all over again.



天竜山の麓にある佐久間高校
Sakuma High School, nestled in the mountains of Tenryu



JCC での浴衣セミナーの参加者たち
Participants at the Yukata Workshop at JCC